

Priest: May the souls of all the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

People: Amen

Closing Hymn:

“To God Be The Glory”

1. To God be the glory, great things He hath done;
So loved He the world that He gave us His Son,
Who yielded His life an atonement for sin,
And opened the life gate that all may go in.

Chorus:

Praise the Lord, praise the Lord,

Let the earth hear His voice!

Praise the Lord, praise the Lord,

Let the people rejoice!

O come to the Father, through Jesus the Son,

And give Him the glory,

Great things He hath done.

2. O perfect redemption, the purchase of blood,
To every believer the promise of God;
The vilest offender who truly believes,
That moment from Jesus a pardon receives
3. Great things He hath taught us,
Great things He hath done,
And great our rejoicing through Jesus the Son;
But purer, and higher, and greater will be
Our wonder, our transport, when Jesus we see.



Chinese Benevolent Association

Annual Gah San Ceremony

**Sunday, April 5, 2015
at 11:00 a.m.**

**The Chinese Cemetery
19 Waltham Park Road
Kingston 13**



Gah San Ceremony

公 祭

1. Gah San Ritual

今天我們在一起舉行祭祀儀式以緬懷我們的先輩
各家人、親朋們就位
主祭人上前就位
助祭人上前就位
執事人上前就位
由執事人上香三次
由主祭人焚香禱告
由主祭人獻上牲禮并逐一
明及念讀祭文
魚
雞
豬
生果
由助祭奠人各添茶三次
由助祭奠人各添酒三次
由全體參祭人鞠躬三次以表恭敬
由神父引領眾人祈禱并洒聖水，唱聖歌而完成祭禮

Gah San Ritual in English

The M.C. calls the gathering together. The ceremony is conducted in Chinese with English translation.

The M.C. announces:

The Ching Ming Tribute to honour the Chinese who were laid to rest at the Chinese Cemetery now begins.

1. The President of the Chinese Benevolent Association (Damian Chin) takes his position.
2. 2nd Officer takes his position.
3. The President lays the wreath of flowers at the foot of the monument.
4. He lights the incense, candles and places them at the monument.
5. Tribute by the President of the CBA.
6. Offerings of meat, poultry, seafood and fruits.
7. 2nd Officer pours out 3 servings of tea.
8. He also pours out 3 servings of spirit wine.
9. Afterwards, all bow 3 times from the waist, with right fist cupped into left hand, to honour the Chinese ancestors laid to rest.
10. 2nd Officer lights the paper money at the monument.
11. Then he lights the fire crackers to end the Chinese ritual.
12. Christian Service follows.

祭章

维公元二零一五年四月五日。

值此清明时节，缅怀先侨。初来牙国，谨具鲜花，三牲，美酒，香烛，财帛，虔诚祭奠于先灵钱，筭路蓝缕，备尝艰苦，创造基业。今天我们华人后代，应慎终追远，勿数典忘祖，中华会馆主席 Damian Chin 率领全体职员及侨胞伏祈庇佑我侨，出入平安，事业昌盛，身体健康，万事如意，是禱。

此祭

尚餐

主祭者

中华会馆主席

Damian Chin

Tribute in English

On this 5th day of April, 2015, we take the opportunity on this Ching Ming festival to honour the memory of all Chinese who have left this world.

When you came to make a home in this land, you endured untold hardships of the body and spirit for the sake of your children's happiness. Today, we, your descendants, stand here together in humble acknowledgment of your sacrifices. We will continue to remember and honour our ancestors.

Today, as the President of the Chinese Benevolent Association, along with the Committee Members of the CBA, I – Damian Chin – present to you gifts of food, money, wine, flowers and incense. We present these to you on behalf of all Chinese in the community.

We ask for your blessings of peace, prosperity, good health, good business and eternal happiness.

2. The Christian Service

Officiating: - Rev. Fr. Alfred Lee

Opening Hymn: “Sing a New Song”

*Refrain: Sing a new song unto the Lord
Let your song be sung
From mountains high
Sing a new song unto the Lord
Singing Alleluia*

1. Yahweh's people dance for joy
O come before the Lord
And play for Him on glad tambourines
And let your trumpet sound
2. Rise, O Children, from your sleep
Your Saviour now has come
He has turned your sorrow to joy
And filled your soul with song

Opening Prayer:

Priest: O God, by whose mercy rest is given the souls of the faithful, in Thy kindness, grant forgiveness of sins to Thy servants and to all those who rest in Christ here and everywhere else, so that they may be set free from all sin and they may be happy with Thee forever, through Christ our Lord.

People: Amen

Scripture Lesson: *John 20: 1-9*
A reading from the holy Gospel according to John

It was very early on the first day of the week and still dark, when Mary of Magdala came to the tomb. She saw that the stone had been moved away from the tomb and came running to Simon Peter and the other disciple, the one Jesus loved. ‘They have taken the Lord out of

the tomb’, she said, and we don’t know where they have put him.’

So Peter set out with the other disciple to go to the tomb. They ran together, but the other disciple, running faster than Peter, reached the tomb first; he bent down and saw the linen cloths lying on the ground, but did not go in. Simon Peter who was following now came up, went right into the tomb, saw the linen cloths on the ground, and also the cloth that had been over his head; this was not with the linen cloth but rolled up in a place by itself. Then the other disciple who had reached the tomb first also went in; he saw and he believed. Till this moment they had failed to understand the teaching of scripture, that he must rise from the dead.

Priest: The Word of the Lord

People: Thanks be to God

Short Reflection

Prayer of Blessing:

Priest: O God, by whose mercy rest is given to the souls of the faithful, in Thy kindness, bless these graves. Entrust them to the care of Thy holy angels and set free from all the chains of sin the souls of them whose bodies are buried here, so that with all Thy saints they may rejoice in Thee forever, through Christ our Lord.

People: Amen

Priest: Eternal rest grant unto them, O Lord

People: And let perpetual light shine upon them